

Zeitschrift: Bulletin des lois, décrets et ordonnances du canton de Berne
Herausgeber: Chancellerie d'État du canton de Berne
Band: 23 (1884)

Rubrik: Janvier 1884

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Ordonnance

22 janv.
1884.

renfermant

la nomenclature des eaux courantes dépendant du domaine public et des eaux du domaine privé placées sous la surveillance de l'Etat.

Le Conseil-exécutif du Canton de Berne,

En exécution des art. 1^{er} et 36 de la loi du 3 avril 1857 ;

Voulant réunir et compléter les ordonnances antérieures du 19 octobre et du 30 novembre 1859, du 6 juillet 1863, du 30 mai 1866, du 23 juillet 1870, du 21 avril 1871, du 21 août 1872, du 13 décembre 1873, du 10 mars, du 16 juin et 10 novembre 1875, du 11 novembre 1876, du 14 juillet 1877, du 7 septembre, du 28 septembre et du 26 octobre 1878, du 22 janvier, du 21 juin et du 17 septembre 1879, du 17 avril 1880 et du 19 novembre 1883 ;

Sur la proposition de la Direction des travaux publics,

arrête :

Article premier. Les eaux ci-après désignées sont réputées du domaine public et peuvent, suivant leur nature, servir à la navigation et au flottage, sans préjudice de la réparation du dommage qui pourrait être occasionné par les entrepreneurs de navigation et de flottage (loi du 3 avril 1857, art. 6), savoir :

22 janv.
1884.

1. L'Aar, dès sa source jusqu'au lac de Brienz; districts d'Oberhasle et d'Interlaken;
2. L'Urbach, dès sa source jusqu'à l'Aar au Haslegrund; district d'Oberhasle.
3. Le Gadmenwasser, avec le Genthalthach, jusqu'à l'Aar près de Hof; district d'Oberhasle.
4. Le Reichenbach jusqu'à l'Aar; district d'Oberhasle.
5. Le lac de Brienz; district d'Interlaken.
6. La Lütschine noire, dès sa source jusqu'à Zweilütschinen; district d'Interlaken.
7. La Lütschine blanche, dès sa source jusqu'à Zweilütschinen; district d'Interlaken.
8. La Lütschine réunie, depuis le confluent des deux Lütschine près de Zweilütschinen jusqu'au lac de Brienz; district d'Interlaken.
9. L'Aar entre le lac de Brienz et celui de Thoune avec ses différents bras; district d'Interlaken.
10. Le Lombach, dès Habkern jusqu'au lac de Thoune près de Neuhaus; district d'Interlaken.
11. Le lac de Thoune; districts d'Interlaken, de Thoune, du Bas-Simmenthal et de Frutigen.
12. L'Aar, dès le lac de Thoune et à travers le lac de Bienne jusqu'à la frontière du canton de Soleure près de Leuzigen; districts de Thoune, Konolfingen, Seftigen, Berne, Laupen, Aarwangen, Nidau et Büren.
13. L'Engstligen, depuis Adelboden jusqu'à la Kander, en aval de Frutigen; district de Frutigen.
14. La Kien, jusqu'à la Kander près de Reichenbach; district de Frutigen.
15. La Kander, depuis Gastern jusqu'au lac de Thoune; districts de Frutigen et du Bas-Simmenthal.

16. La Suld, jusqu'à la Kander près de Mühlenen; 22 janv.
district de Frutigen. 1884.

17. Le Lauenbach, dès sa source jusqu'à la Sarine
près de Gstaad.

18. La Sarine, depuis Gsteig (Sanetsch) jusqu'à la
frontière vaudoise près de Vanel; district de Gessenay.

19. La Simme, depuis le Rätzlisberg, derrière Lenk,
jusqu'à la Kander en aval de Wimmis; districts du
Haut- et du Bas-Simmenthal.

20. La petite Simme dans les districts de Gessenay
et du Haut-Simmenthal.

21. La Kirrel, avec le Filderich, jusqu'à son embou-
chure dans la Simme près de Oey; district du Bas-
Simmenthal.

22. La Zulg, dès sa source jusqu'à l'Aar au Heim-
berg; district de Thoune.

23. La Rothachen, depuis Wachseldorn jusqu'à l'Aar
près de Kiesen; districts de Thoune et de Konolfingen.

24. La Sarine, dès la frontière du canton de Fribourg
près de Laupen jusqu'à son embouchure dans l'Aar;
districts de Laupen et d'Aarberg.

25. La Singine, depuis le Ganterisch jusqu'à son
embouchure dans la Sarine près de Laupen; districts de
Schwarzenbourg, de Berne et de Laupen.

26. Le Schwarzwasser, jusqu'à son embouchure dans
le Singine; district de Schwarzenbourg sur la rive gauche
et districts de Seftigen et de Berne sur la rive droite.

27. L'Emme, dès sa source jusqu'à la frontière
soleuroise près de Gerlafingen; districts d'Interlaken, de
Signau, de Trachselwald, de Berthoud et de Fraubrunnen.

22 janv. 1884. 28. L'Ilfis, dès la frontière bernoise près de Kröschenbrunnen, jusqu'à son embouchure dans l'Emme près d'Emmenmatt; district de Signau.

29. La Thièle supérieure entre les lacs de Neuchâtel et de Bienne; district de Cerlier.

30. Le lac de Bienne; districts de Bienne, de Nidau, de Cerlier et de Neuveville.

31. La Suze, dès sa source près de Renan, jusqu'au lac de Bienne et jusqu'à l'Aar près de Nidau; districts de Courtelary, de Bienne et de Nidau.

32. L'Aar, depuis la frontière soleuroise près d'Attiswyl jusqu'à celle du canton d'Argovie près de Murgenthal; districts de Wangen et d'Aarwangen.

33. La Birse, depuis Pierre-Pertuis jusqu'à la frontière du canton de Bâle-Campagne près de Grellingue; districts de Moutier, Delémont et Laufon.

34. Le Doubs, sa rive droite depuis Biaufond, commune des Bois, lieu à partir duquel il forme la limite entre la France et le canton de Berne, jusqu'en amont de Soubey, et depuis là, jusqu'à sa sortie du canton de Berne en aval d'Ocourt; districts des Franches-Montagnes et de Porrentruy.

Art. 2. Les eaux du domaine privé désignées ci-après par ordre alphabétique, dont la plupart faisaient déjà l'objet des ordonnances indiquées plus haut, sont placées sous la surveillance de l'Etat par la présente ordonnance, laquelle abroge en même temps toutes les ordonnances antérieures.

Art. 3. Le flottage à bûches perdues dans les eaux privées qui sont placées sous la surveillance de l'Etat, peut être autorisé par l'ingénieur d'arrondissement, après la publication légale du projet.

Art. 4. Avant d'accorder l'autorisation, l'ingénieur d'arrondissement chargera un maître-digueur de procéder, aux frais du propriétaire du bois, à une inspection des rives et de faire une nouvelle visite aussitôt après l'achèvement du flottage, afin d'évaluer les dommages qui peuvent avoir été causés. Le propriétaire du bois est tenu sur tous ses biens de la réparation du dommage envers les propriétaires astreints à l'entretien des digues. Lorsqu'on aura lieu de croire que le flottage n'occasionnera pas de dommage, on pourra s'abstenir d'ordonner l'inspection des rives.

22 janv.
1884.

Art. 5. Quiconque aura flotté des bois dans des eaux du domaine privé placées sous la surveillance de l'Etat sans avoir obtenu un permis, sera puni par une amende de 1 à 100 fr., sans préjudice de la réparation du dommage occasionné par le flottage. La répartition du montant de l'amende sera faite par le juge.

Art. 6. La présente ordonnance entre immédiatement en vigueur et sera insérée au Bulletin des lois.

Berne, le 22 janvier 1884.

Au nom du Conseil-exécutif:

Le Président,
SCHEURER.

Le Chancelier,
BERGER.

Eaux du domaine privé placées sous la surveillance de l'Etat.

| Noms des eaux. | Eaux dans lesquelles elles se jettent. | Communes qu'elles traversent. | Districts. |
|--|--|--|--|
| Aeschaugraben Aeschengraben Allaine | Emme Trub Doubs | Eggiwyl Trub Charmoille, Miécourt, Alle, Porrentruy, Courchavon, Courtemaiche, Buix, Bon- court | Signau " Porrentruy |
| Alchenstorfmoosbach Allenbach Allmendbach Alpbach Alpbach Alpbach Altachenbach | Oenz Engstligen Kander Aar Kander Simme Oenz | Wynigen et Alchenstorf Frutigen Kandergrund Hasleberg, Meiringen Kandergrund Wimmis Thörigen, Bettenhausen, Bollodingen | Berthoud Frutigen " Oberhasle Frutigen Bas-Simmenthal Wangen |
| Altisackerbruch Arnensee et Tscherzisbach Asuel, le ruisseau d' | Simme Lauenenbach Allaine | Erlenbach Gsteig Asuel, Pleujouse, Fregié- court, Miécourt, Alle | Bas-Simmenthal Gessenay Porrentruy |
| Bachgraben Badry, le ruisseau de | Zulg Birse | Fahrni et Unterlangenegg Moutier | Thoune Moutier |

| | | | |
|--------------------------|-----------------|--------------------------------------|----------------------------|
| Bärbach | Kiesen | Mirchel et Zäziwyl | Konolfingen |
| Bärbach | Emme | Eggiwyl | Signau |
| Bärbach | Röthenbach | Röthenbach | " |
| Bartlischlaggraben | " | " | " |
| Bavelier, le ruisseau de | Lucelle | Pleigne, Löwenbourg | Delémont |
| Benzlauibach | Aar | Guttannen | Oberhasle |
| Bergelbach | Lütschine noire | Grindelwald | Interlaken |
| Berggraben | Emme | Eggiwyl | Signau |
| Bettelriedbach | Simme | Zweisimmen | Haut-Simmenthal |
| Beutlerschwandbach | Emme | Schangnau | Signau |
| Biberenbach | Lac de Morat | Ferenbalm | Laupen |
| Biberzen | Schwarzwasser | Rüthi | Seftigen |
| Biembach | Emme | Hasle | Berthoud |
| Biglenbach | " | Biglen, Walkringen et Hasle | Konolfingen et Berthoud |
| Birrengraben | Lac de Thoune | Beatenberg | Interlaken |
| Blachtigraben | Glütschbach | Reutigen | Bas-Simmenthal |
| Blindenbachgräbli | Emme | Rüderswyl | Signau |
| Bohlbach | Traubach | Habkern | Interlaken |
| Bohnerligraben | Röthenbach | Röthenbach | Signau |
| Bohrmattenbach | Lac de Brienz | Oberried | Interlaken |
| Bonderlibach | Engstligen | Adelboden | Frutigen |
| Bösebach | Lucelle | Movelier, Ederswyler, Roggenbourg | Delémont |
| Brambach | Röthenbach | Eggiwyl | Signau |
| Brandgraben | Reuschbach | Gsteig | Gessenay |

| Noms des eaux. | Eaux dans lesquelles elles se jettent. | Communes qu'elles traversent. | Distriets. |
|---|---|-------------------------------|-----------------|
| Brandöschgraben | Trub | Trub | Signau |
| Brechershäusern et Jesch, le ruisseau de | Oenz | Wynigen | Berthoud |
| Brechgraben ou Schlündibach | Simme | Zweisimmen | Haut-Simmenthal |
| Brestenbach | Engstligen | Frutigen | Frutigen |
| Brienzwylerdorfbach | | Brienzwyl | Interlaken |
| Brüchliggraben | Lauenenbach | Lauenen | Gessenay |
| Brunnen- ou Zehntstadelgraben | Lac de Brienz | Niederried | Interlaken |
| Brunnenbach | Saxetenbach | Saxeten | " |
| Buchholzbäche | Gadmenwasser | Gadmen | Oberhasle |
| Bühlbergbach ou Brandbach | Simme | Lenk | Haut-Simmenthal |
| Bühllauigraben | Urbach | Innertkirchen | Oberhasle |
| Bumbach | Emme | Schangnau | Signau |
| Bunderbach | Kander | Kandergrund | Frutigen |
| Bunschenbach | Simme | Därstetten | Bas-Simmenthal |
| Bürisbach ou Ertibach | Iffigenbach | Lenk | Haut-Simmenthal |
| Bussalpbach ou Schwendibach | Lütschine noire | Grindelwald | Interlaken |
| Cauvatte, la | Allaine | Cœuve, Damphreux, Lugnez | Porrentruy |
| Chalière, la | Birse | Souboz, Perrefitte, Moutier | Moutier |
| Châtillon, le ruisseau de | Sorne | Châtillon, Courtételle | " et Delémont |
| Chenau, la | Suze | Cortébert | Courtelary |
| Chenevière, la | " | Sonceboz | " |

| | | | |
|-------------------------------------|---------------|--|-----------------|
| Chevenez, le ruisseau des moulins | Creugenat | Chevenez | Porrentruy |
| Combe Grède, le ruisseau de la | Suze | Villeret | Courtelary |
| Combe de Vauleau, le ruisseau de la | „ | Cormoret | „ |
| Corcelles, le ruisseau de | Rauss | Corcelles, Crémines | Moutier |
| Cornol, le ruisseau de | Allaine | Cornol, Alle | Porrentruy |
| Creugenat, le torrent du | „ | Chevenez, Courtedoux, Porrentruy | „ |
| Dangelgraben | Lütschine | Wilderswyl | Interlaken |
| Därligendorfbach | Lac de Thoune | Därligen | „ |
| Develier, le ruisseau de | Sorne | Develier (dessus et dessous), Delémont | Delémont |
| Dorf- ou Riedbach | Lac de Thoune | Leissigen | Interlaken |
| Dorfbach | Simme | Wimmis | Bas-Simmenthal |
| Dorfbach ou Schützengraben | Ilfis | Langnau | Signau |
| Dorfbach | Aar | Attiswyl | Wangen |
| „ | Altachenbach | Rütschelen et Bleienbach | Aarwangen |
| Dorfbach ou Kalkgraben | Aar | Büetigen | Büren |
| Dürnbach | Kiesen | Bowyl | Konolfingen |
| „ | Grüne | Dürngraben, Trachselwald et Lützelflüh | Trachselwald |
| Dürrenwaldbach | Simme | St. Stephan et Lenk | Haut-Simmenthal |
| Eggenbächlein, les deux | Iffigenbach | Lenk | „ |
| Ehrschwandenbach | Lac de Brienz | Bönigen | Interlaken |
| Eigengraben ou Turbengraben | Turbach | Gessenay | Gessenay |
| Eischlenbach | Aar | Hofstetten, Brienzwyl | Interlaken |

| Noms des eaux. | Eaux dans lesquelles elles se jettent. | Communes qu'elles traversent. | Districts. |
|--|---|-------------------------------|-----------------|
| Engelbach | Friedgraben et Fallbach | Oberstocken et Pohlern | Bas-Simmenthal |
| Engler | Hausenbach | Meiringen | Oberhasle |
| Emme, petite | Emme | Berthoud | Berthoud |
| Erlenbach, le ruisseau d' | Simme | Erlenbach | Bas-Simmenthal |
| Ertibach ou Bürisbach | Iffigenbach | Lenk | Haut-Simmenthal |
| Falcherenbach | Canal de dessèche- ment | Schattenhalb | Oberhasle |
| Falbebach ou Meielsgrundbach | Lauenenbach | Gessenay | Gessenay |
| Fallbach | Lütschine noire | Lütschenthal | Interlaken |
| " | Gürbe | Blumenstein | Thoune |
| Fänglisgraben | Reuschbach | Gsteig | Gessenay |
| Fankhausgraben | Trub | Trub | Signau |
| Fambach | Röthenbach | Röthenbach | " |
| Färzbach | Emme | Schangnau | " |
| Faulbach | Lac de Brienz | Hofstetten, Brienz | Interlaken |
| Feissebach | Glütschbach | Ober- et Niederstocken | Bas-Simmenthal |
| Fidertschi- ou Stockbrunnen- graben | Petite Simme | Zweisimmen | Haut-Simmenthal |
| Finstergaben et Thungraben | Röthenbach | Röthenbach | Signau |
| Fischbachgraben, les deux | " | " | " |
| Flühbach | " | " | " |

| | | | |
|--|---------------|--|---|
| Fluhgraben | Röthenbach | Eggiwyl | Signau |
| Folzgraben | Emme | " | " |
| Fontenais, le torrent de (ou Bacavoine) | Allaine | Fontenais, Porrentruy | Porrentruy |
| Frittenbach, du haut | Emme | Rüderswyl et Lauperswyl | Signau |
| " du bas | Ilfis | Langnau | " |
| Fritzligraben | Lac de Thoune | St. Beatenberg | Interlaken |
| Gantenbach | Engstligen | Frutigen | Frutigen |
| Garfenbach | Simme | Boltigen | Haut-Simmenthal |
| Geilsbach | Allenbach | Adelboden | Frutigen |
| Geissbach | Emme | Eggiwyl | Signau |
| Gerbebach | Lac de Thoune | Sigriswyl | Thoune |
| Gersterngraben | Gontenbach | " | " |
| Gerstengraben | Trub | Trub | Signau |
| Gerzensee, le lac de | Gürbe | Gerzensee | Seftigen |
| Gibelpportgräbli | Ilfis | Langnau | Signau |
| Giessbach | Lac de Brienz | Brienz | Interlaken |
| Glashüttengräbli | Emme | Eggiwyl | Signau |
| Glauenmattengraben | Sarine | Gsteig | Gessenay |
| Glissenbach | Lac de Brienz | Schwanden, Brienz | Interlaken |
| Glovelier, le ruisseau de | Sorne | Saulcy, St-Brais, Glovelier, Bassecourt | Fr ^{ches} Montagnes et Delémont |
| Glütschbach | Aar | Ober- et Nieder - Stocken, Moos, Glütsch, Strättligen, Amsoldingen, Thierachern, Uetendorf et Uttigen | Thoune et Seftigen |

| Noms des eaux. | Eaux dans lesquelles elles se jettent. | Communes qu'elles traversent. | Districts. |
|---------------------------------------|---|-------------------------------|-----------------|
| Gohl | Ilfis | Langnau | Signau |
| Gontenbach | Lac de Thoune | Sigriswyl | Thoune |
| Göttibach | Aar | Thoune | " |
| Graben, nommé aussi Blachtigraben | Glütschbach | Reutigen | Bas-Simmenthal |
| Graben, nommé aussi Kratzhaltengraben | " | " | " |
| Graben, rouge | Thurbach | Gessenay | Gessenay |
| Grabenweidbach | Simme | Zweisimmen | Haut-Simmenthal |
| Graben, 3 | Tscherzisbach | Gsteig | Gessenay |
| Gridgraben | Simme | St-Stephan | Haut-Simmenthal |
| Griesbach | Grüne | Sumiswald | Trachselwald |
| Grossenbach | Hausenbach | Hasleberg, Meiringen | Oberhasle |
| Groppbach | Kiesen | Bowyl | Konolfingen |
| Grubenwaldbach | Simme | Zweisimmen | Haut-Simmenthal |
| Grüne | Emme | Sumiswald et Lützelflüh | Trachselwald |
| Grundbach | " | Eggiwyl | Signau |
| Grünnbach | Lac de Thoune | Sigriswyl | Thoune |
| Gummengräbli | Ilfis | Trub | Signau |
| Gunggbach ou Heitibach | Kander | Reichenbach | Frutigen |

| | | | |
|-------------------------------------|---------------|--|--------------------|
| Gürbe avec ses affluents | Aar | Blumenstein, Wattenwyl, Gurzelen, Seftigen, Burgi- stein, Mühlethurnen, Kir- chenthurnen, Kaufdorf, Toffen, Belp et Kehrsatz | Thoune et Seftigen |
| Gurzen | Aar | Brienz | Interlaken |
| Habbach | Lombach | Habkern | " |
| Hacketenbach | Lac de Brienz | Bönigen | " |
| Haltengraben ou Marchgraben | Sarine | Gsteig | Gessenay |
| Hämelbach | Ilfis | Trub | Signau |
| Hausenbach ou les Lauenen | Aar | Meiringen | Oberhasle |
| Hazbachgraben | Ilfis | Langnau | Signau |
| Heimiswylbach | Emme | Heimiswyl et Berthoud | Berthoud |
| Heitibach ou Gunggbach | Kander | Reichenbach | Frutigen |
| Heulauibach ou Lochtenbach | Aar | Guttannen | Oberhasle |
| Hilterfingendorfbach | Lac de Thoune | Heiligenschwendi et Hilter- fingen | Thoune |
| Hintergraben | Gadmenwasser | Gadmen | Oberhasle |
| Hirsigraben | Zulg | Ober- et Unterlangenegg | Thoune |
| Hirscherenbach | Lac de Brienz | Oberried | Interlaken |
| Hohfluhdorfbach ou Vogel- graben | Hausenbach | Hasleberg, Meiringen | Oberhasle |
| Hofstettengraben | Simme | Zweisimmen | Haut-Simmenthal |
| Höllgraben | Emme | Eggiwyl | Signau |
| Holzetbach | Lac de Thoune | Därlichen | Interlaken |
| Hölzlibach | Fallbach | Thierachern | Thoune |

| Noms des eaux. | Eaux dans lesquelles elles se jettent. | Communes qu'elles traversent. | Distriets. |
|---|---|------------------------------------|--------------------------|
| Hombach | Emme | Schangnau | Signau |
| Horlauenen | | Frutigen | Frutigen |
| Hornbach | Grüne | Sumiswald | Trachselwald |
| Horrenbach | Zulg | Sigriswyl, Horrenbach et Buchen | Thoune |
| Hübeligraben | Ilfis | Langnau | Signau |
| Hühnerbachgraben | " | " | " |
| Hundschüpfenbächli | Schüpbach | Signau | " |
| Hünibach | Lac de Thoune | Hilterfingen | Thoune |
| Hüttengraben | Trub | Trub | Signau |
| Jassbach | Röthenbach | Otterbach, Röthenbach | Konolfingen et Signau |
| Jaunbach | Sarine | Gessenay (Abländschen) | Gessenay |
| Jens- et Worbenbach | Aar | Jens, Worben et Studen | Nidau |
| Jesch et Brechershäusern, le ruisseau de | Oenz | Wynigen | Berthoud |
| Iffigenbach | Simme | Lenk | Haut-Simmenthal |
| Ilfisgraben | Ilfis | Langnau | Signau |
| Junkerngraben | Emme | Eggiwyl | " |
| Kalberhöhnibach | Lauenenbach | Gessenay | Gessenay |
| Kalkgraben ou Dorfbach | Aar | Bütigen | Büren |
| Kaltbrunnenbach | Simme | Zweisimmen | Haut-Simmenthal |

| | | | |
|---------------------------|-----------------|---|-----------------|
| Kammershausgraben | Gohl | Langnau | Signau |
| Känerichbach | Wynigenbach | Bickigen, Schwanden, Rummendingen, Niederösch | Berthoud |
| Kapfbach | Simme | St. Stephan | Haut-Simmenthal |
| Kapellenbach (Wengibäche) | Kander | Reichenbach | Frutigen |
| Katzbachgraben | Schützengraben | Langnau | Signau |
| Kaubelhüttengraben | Emme | Eggiwyl | " |
| Kauflisbach | Sarine | Gessenay | Gessenay |
| Kellerbächli | Aar | Guttannen | Oberhasle |
| Kemmerligraben | Emme | Schangnau | Signau |
| Kesselbach | Simme | St. Stephan | Haut-Simmenthal |
| Kienbach | Lütschine | Gündlischwand et Lütschenthal | Interlaken |
| Kiesen | Aar | Bowyl, Zäziwyl, Mirchel, Niederhünigen, Gysenstein, Stalden, Freimettigen, Diessbach, Herbligen, Oppligen, Kiesen | Konolfingen |
| Kindbach | Iffigenbach | Lenk | Haut-Simmenthal |
| Kirchbach | Simme | St. Stephan | " |
| Kleingraben | Engstligen | Adelboden | Frutigen |
| Klösterligraben | Emme | Schangnau | Signau |
| Klussligraben | Sarine | Gsteig | Gessenay |
| Kohleygraben | Lütschine noire | Gündlischwand, Lütschenthal | Interlaken |
| Kratzbach | Aar | Thoune | Thoune |
| Kratzerenbach | Engstligen | Frutigen | Frutigen |

| Noms des eaux. | Eaux dans lesquelles elles se jettent. | Communes qu'elles traversent. | Districts. |
|---|---|--|--|
| Kratzhaltengraben Krauchthalbach Krautbäche | Glütschbach Lauterbach Canal de dessèche- ment | Reutigen Krauchthal, Oberbourg Schattenhalb | Bas-Simmenthal Berthoud Oberhasle |
| Krummbach avec ses affluents Krummbach Krümpel Kühbach Kurzeneigraben Lammbach | Simme Emme Ilfis Emme Grüne Aar | Lenk Eggiwyl Lauperswyl Schangnau Sumiswald Hofstetten, Schwanden et Brienz | Haut-Simmenthal Signau " " Trachselwald Interlaken |
| Langeten | Roth | Eriswyl, Huttwyl, Rohrbach, Dietwyl, Leimiswyl, Madis- wyl, Lotzwyl, Langenthal, Roggwyl et Wynau | Trachselwald et Aarwangen |
| Langeten et ses affluents dans la commune de Langenthal Längenbach Länggraben Längmattgraben Latterbachgraben Lauenen ou Hausenbach | Langeten Emme Broye Emme Simme Aar | Langenthal Lauperswyl Communes du marais Eggiwyl Erlenbach Meiringen, Hasleberg | Aarwangen Signau Nidau et Cerlier Signau Bas-Simmenthal Oberhasle |

| | | | |
|----------------------------|-----------------|---|-----------------------|
| Laueligraben | Gontenbach | Sigriswyl | Thoune |
| Lauibach | Lac de Brienz | Oberried | Interlaken |
| " | Kander | Reichenbach | Frutigen |
| " | Lütschine | Wilderswyl | Interlaken |
| " | Lütschine noire | Gündlischwand | " |
| Lauigraben | Aar | Heimberg | Thoune |
| Lauterbach | Petite Emme | Krauchthal et Oberbourg | Berthoud |
| Lauterstaldengraben | Emme | Schangnau | Signau |
| Leimbach | Engstligen | Frutigen | Frutigen |
| Leubächli | Emme | Schangnau | Signau |
| Leugenen | Aar | Perles et Longeau | Büren |
| Limpbach | Emme | Limpach et Bätterkinden | Fraubrunnen |
| Lindimaadbach | Lütschine noire | Gündlischwand | Interlaken |
| Lobsigen, le lac de | Lyssbach | Lobsigen | Aarberg |
| Lochbach | Aar | Guttannen | Oberhasle |
| Lochtenbach ou Heulauibach | Aar | Guttannen | " |
| Löffelgraben | Ilfis | Langnau | Signau |
| Lucelle | Birse | Bourrignon, Pleigne, Roggen- bourg, Röschenz et Laufon | Delémont et Laufon |
| Luchsmattgraben | Emme | Eggiwyl | Signau |
| Lüfterngräbli | Ilfis | Trub | " |
| Lugibach ou Lauibach | Aar | Schattenhalb | Oberhasle |
| Lüsslein | Birse | Brislach, Zwingen | Laufon |
| Lyssbach | Aar | Schüpfen, Grossaffoltern, Lyss | Aarberg |
| Mäderbach | " | Guttannen | Oberhasle |
| Mannenbächlein | Lac de Thoune | Oberhofen | Thoune |

| Noms des eaux. | Eaux dans lesquelles elles se jettent. | Communes qu'elles traversent. | Districts. |
|------------------------------------|---|--|------------------------|
| Männiggrundbach | Fildrichbach | Diemtigen | Bas-Simmenthal |
| Mannriedbach | Simme | Zweisimmen | Haut-Simmenthal |
| Marchgraben ou Haltengraben | Sarine | Gsteig | Gessenay |
| Marchgräbli | Ilfis | Langnau | Signau |
| Mattenbach | Simme | St. Stephan | Haut-Simmenthal |
| Mättenbach | Emme | Eggiwyl | Signau |
| Mattengraben | Lac de Brienz | Ebligen | Interlaken |
| Meielsgrundbach ou Falbebach | Lauenenbach | Gessenay | Gessenay |
| Meisenbach | Engstligen | Frutigen | Frutigen |
| Melchnaudorfbach | Röthenbach | Melchnau | Aarwangen |
| Mettemberg, le ruisseau de | Birse | Bourrignon, Mettemberg, Soyhières | Delémont |
| Mière, le ruisseau de | Sorne | Saulcy, Undervelier | Delémont |
| Moosendlibach | Lac de Bienne | Mullen | Cerlier |
| Moosgraben | Schützengraben | Langnau | Signau |
| Montsevelier, le ruisseau de | Scheulte | Montsevelier, Corban, Cour- chapoix | Delémont et Moutier |
| Moulin de la terre, le ruisseau du | Allaine | Courgenay, Alle | Porrentruy |
| Movelier, le ruisseau de | Ruisseau de Met- temberg | Movelier, Soyhières | Delémont |
| Mühlebach | Aar | Hasleberg, Meiringen | Oberhasle |
| " | Lac de Brienz | Iseltwald | Interlaken |

| | | | |
|-----------------------------|----------------------------|--|-------------|
| Mühlebach | Lac de Bienne | Tschugg, Mullen, Cerlier | Cerlier |
| " | Aar | Radelfingen | Aarberg |
| Mühlebachgraben | Ilfis | Langnau | Signau |
| Mühlebach ou Planalpbach | Lac de Brienz | Brienz | Interlaken |
| Mühlewässerli | Aar | Aarmühle | " |
| Münsingendorfbach | " | Münsingen | Konolfingen |
| Oenz | " | Hermiswyl, Bollodingen, Oberönz, Niederönz, Wanz- wyl, Heimenhausen et Graben | Wangen |
| Oertlibach | Lac de Thoune | Sigriswyl et Oberhofen | Thoune |
| Oeschbach | Aar | Wangen | Wangen |
| Oeschenbach | Langeten | Oeschenbach, Ursenbach | Aarwangen |
| Oeschinenbach | Kander | Kandergrund | Frutigen |
| Oltschibach | Canal de dessè- chement | Schattenhalb | Oberhasle |
| Otbach | Ilfis | Lauperswyl | Signau |
| Planalpbach ou Mühlebach | Lac de Brienz | Brienz | Interlaken |
| Pleigne, le ruisseau de | Lucelle | Pleigne et Bourrignon | Delémont |
| Pfarrhausgraben | Suterbach | Adelboden | Frutigen |
| Rambach | Röthenbach | Röthenbach | Signau |
| Ramserengraben | Ilfis | Langnau et Lauperswyl | " |
| Rauchbach | Röthenbach | Röthenbach | " |
| Rauss, la | Birse | Crémines, Grandval, Eschert, Moutier | Moutier |
| Rebeuvelier, le ruisseau de | " | Rebeuvelier | Delémont |

| Noms des eaux. | Eaux dans lesquelles elles se jettent. | Communes qu'elles traversent. | Districts. |
|-----------------------------|---|--|---------------------------|
| Rebbach | Gohl | Langnau | Signau |
| Reichenbach | Kander | Reichenbach | Frutigen |
| Reidenbach | Simme | Boltigen | Haut-Simmenthal |
| Reindlibach | Lac de Brienz | Niederried | Interlaken |
| Renggligraben | Saxetenbach | Saxeten | " |
| Reulisbach | Simme | St. Stephan | Haut-Simmenthal |
| Reuschbach | Lauenenbach | Gsteig | Gessenay |
| Riedbach ou Dorfbach | Lac de Thoune | Leissigen | Interlaken |
| Riedernbach | " | Oberhofen | Thoune |
| Rigole, la grande (torrent) | Allaine | Boncourt | Porrentruy |
| Roth, rive gauche | Aar | Reisiswyl, Melchnau, Unter- steckholz, Roggwyl, Wynau | Aarwangen |
| Rothbach | Röthenbach | Eggiwyl | Signau |
| " | Wyssachen | Affoltern, Waltrigen, Dür- renroth et Huttwyl | Trachselwald et Wangen |
| Rothenbach | Simme | Lenk | Haut-Simmenthal |
| Röthenbach | Emme | Eggiwyl et Röthenbach | Signau |
| Rothlauibach | Aar | Guttannen | Oberhasle |
| Rouge-Eau, la | Sorne | Montavon, Séprais, Basse- court | Delémont |
| Ruhrsgraben | Simme | Boltigen | Haut-Simmenthal |

| | | | |
|-----------------------------|-------------------|--|-------------------|
| Rüegsbach | Emme | Affoltern, Heimiswyl et Rüegsau | Trachselwald |
| Rüttidorfbach | Aar | Oberwyl et Rütli | Büren |
| Rütschelenbach | Altachen | Rütschelen, Lotzwyl et Bleienbach | Aarwangen |
| Ryschbach | Lütschine noire | Lütschenthal | Interlaken |
| „ | Traubach | Habkern | „ |
| Sädelgraben | Emme | Schangnau | Signau |
| Sandgraben | Röthenbach | Röthenbach | „ |
| Sausbach | Lütschine blanche | Eisenfluh, Wilderswyl, Lauterbrunnen | Interlaken |
| Saxetenbach | Lütschine | Saxeten, Wilderswyl | „ |
| Schachengraben | Emme | Eggiwyl | Signau |
| Scheulte | Birse | La Scheulte, Mervelier, Corban, Courchapoix, Vicques et Courroux | Moutier, Delémont |
| Schindellegigräbli | Jassbach | Röthenbach | Signau |
| Schiltgraben | Emme | Schangnau | „ |
| Schlegelgraben | Trub | Trub | „ |
| Schluechtbach | Mühlebach | Hasleberg | Oberhasle |
| Schlundbach (Wengibäche) | Kander | Reichenbach | Frutigen |
| Schlündibach ou Brechgraben | Simme | Zweisimmen | Haut-Simmenthal |
| Schmidtbach | Röthenbach | Röthenbach | Signau |
| Schmidtengraben | Emme | Eggiwyl | „ |
| „ | Engstligen | Adelboden | Frutigen |
| Schopfgraben | Emme | Eggiwyl | Signau |

| Noms des eaux. | Eaux dans lesquelles elles se jettent. | Communes qu'elles traversent. | Districts. |
|--|--|---|--|
| Schränzigraben Schudelengräben, les deux Schüpbach | Allenbach Sarine Emme | Adelboden Gsteig Bowyl et Signau | Frutigen Gessenay Konolfingen et Signau |
| Schützensgraben ou Dorfbach Schwandenbach Schwandgräbli Schwendibach ou Bussalpbach Schwendigraben | Ilfis Lammbach Trub Lütschine noire | Langnau Schwanden, Brienz Trub Grindelwald Gadmen | Signau Interlaken Signau Interlaken Oberhasle |
| " Schwendigrabenbach Seebach Seitenbach Seflütschine Selibach | Emme Kiesen Birse Simme Lütschine blanche Schwarzwasser | Eggiwyl Bowyl Duggingen, Grellingue Lenk Lauterbrunnen Rüthi et Rüschegg | Signau Konolfingen Laufon Haut-Simmenthal Interlaken Seftigen et Schwarzenbourg |
| Seltenbach Senggigräblein Siehengraben Siggern | Trub Simme Emme Aar | Trub St-Stephan Eggiwyl Attiswyl | Signau Haut-Simmenthal Signau Wangen |

| | | | |
|------------------------------------|-----------------|--|-----------------------|
| Sorne | Birse | Les Genevez, Châtelat, Monible, Sornetan, Undervelier, Bassecourt, Courfaivre, Courtételle, Delémont | Moutier et Delémont |
| Soulce, le ruisseau de Spätigraben | Sorne | Soulce, Undervelier | Delémont |
| Spissenbach ou Zyhlbach | Lac de Brienz | Oberried | Interlaken |
| Spissbach | Lac de Thoune | Leissigen | " |
| Spreitbach | Iffigenbach | Lenk | Haut-Simmenthal |
| Spycherbach | Gadmenwasser | Gadmen | Oberhasle |
| Ställibach | Röthenbach | Röthenbach | Signau |
| Stampfigraben | Emme | Eggiwyl | " |
| Standbach | Turbach | Gessenay | Gessenay |
| Stauffenbach | Lütschine | Wilderswyl | Interlaken |
| | Altachenbach | Ochlenberg, Thörigen et Bettenhausen | Wangen |
| Stechelgraben | Lütschine noire | Lütschenthal | Interlaken |
| Stegenbach | Kander | Kandergrund | Frutigen |
| Steinbach | Ilfis | Lauperswyl | Signau |
| Steinebach avec ses affluents | Emme | Signau et Bowyl | Signau et Konolfingen |
| Steinerengraben | " | Eggiwyl | Signau |
| Steinwasser | Gadmenwasser | Gadmen | Oberhasle |
| Stockbrunnengraben | Petite Simme | Zweisimmen | Haut-Simmenthal |
| Stockmattmoosgraben | Emme | Limpach | Fraubrunnen |

| Noms des eaux. | Eaux dans lesquelles elles se jettent. | Communes qu'elles traversent. | Districts. |
|-----------------------------|---|--|-----------------------------|
| Stutzlibach | Aar | Guttannen | Oberhasle |
| Styglisbach | Lütschine noire | Lütschenthal | Interlaken |
| Sulzgraben | Reuschbach | Gsteig | Gessenay |
| Sumpfbach | Simme | Lenk | Haut-Simmenthal |
| Sundgraben | Lac de Thoune | St-Beatenberg | Interlaken |
| Sylerenbach | Lütschine | Wilderswyl | " |
| Thalgraben | Aar | Safneren | Nidau |
| Thalgrabenbach | Biglen | Lützelflüh et Hasle | Trachselwald et Berthoud |
| Thiergarten, le ruisseau du | Scheulte | Envelier, Vermes, Vicques, Courchapoix | Delémont et Mou- tier |
| Thungraben et Finstergraben | Röthenbach | Röthenbach | Signau |
| Tiefenbach | Ilfis | Lauperswyl | " |
| Toggelibach | Petite Simme | Zweisimmen | Haut-Simmenthal |
| Träbach | Röthenbach | Röthenbach | Signau |
| Trachtbach | Lac de Brienz | Brienz | Interlaken |
| Trachselbach | Jassbach | Röthenbach | Signau |
| Trame | Birse | Tramelan-dessus et Trame- lan-dessous, Saicourt, Saules, Loveresse | Courtelary et Mou- tier |
| Traubach | Lombach | Habkern | Interlaken |
| Triftwasser | Gadmenwasser | Gadmen | Oberhasle |

| | | | |
|--------------------------------|---------------|---|----------------------------------|
| Trub | Ilfis | Lauperswyl et Trub | Signau |
| Trübenbach | Emme | Eggiwyl | " |
| Trübenbachgräbli | Röthenbach | Röthenbach | " |
| Trütlißgraben | Lauenenbach | Lauenen | Gessenay |
| Tscherzibach et Arnensee | " | Gsteig | " |
| Turbach | " | Gessenay | " |
| Turbengraben ou Eigengraben | Turbach | " | " |
| Turnelsbach | " | " | " |
| Twannbach | Lac de Bienne | Diesse, Lamboing et Douanne | Neuveville et Nidau |
| Twärenbach | Trub | Trub | Signau |
| Ulisgraben | Allenbach | Adelboden | Frutigen |
| Unterweidliggraben | Lac de Brienz | Ebligen | Interlaken |
| Urtenen avec ses affluents | Emme | Rapperswyl, Deisswyl, Wiggiswyl, M.-Buchsee, Urtenen, Jegenstorf, Münchringen, Hindelbank, Zauggenried, Fraubrunnen, Bätterkinden | Aarberg, Berthoud et Fraubrunnen |
| Vaux, le ruisseau de Vendeline | Lac de Bienne | Neuveville | Neuveville |
| | Cauvatte | Vendelincourt, Bonfol, Beurnevésain | Porrentruy |
| Vogelgraben ou Hohfluhdorfbach | Hausenbach | Hasleberg, Meiringen | Oberhasle |
| Wahlenbach | Birse | Wahlen, Laufon | Laufon |
| Waldbach | Röthenbach | Röthenbach | Signau |
| Walleggraben | Tscherzibach | Gsteig | Gessenay |

| Noms des eaux. | Eaux dans lesquelles elles se jettent. | Communes qu'elles traversent. | Districts. |
|--|---|---|--|
| Wallbach Walterswylbach | Simme Oeschenbach | Lenk Walterswyl, Ursenbach | Haut-Simmenthal Trachselwald et Wangen |
| Wandelbach | Canal de dessèche- ment | Schattenhalb | Oberhasle |
| Wangbächlein | Lac de Brienz | Brienz | Interlaken |
| Wärgisthalbach | Lütschine noire | Grindelwald | " |
| Wartenberggraben | " | Lütschenthal et Grindelwald | " |
| Wehrbach | Aar | Attiswyl | Wangen |
| Weidligbach | Lac de Brienz | Oberried | Interlaken |
| Weidliggraben | " | Niederried | " |
| Weissenbach | Simme | Boltigen | Haut-Simmenthal |
| Wendenwasser | Steinwasser | Gadmen | Oberhasle |
| Wengibäche (Schlundbach, Ka- pellenbach et Heitibach) | Kander | Reichenbach | Frutigen |
| Widerberggräbli | Ilfis | Langnau | Signau |
| Windbruchgräbli | Emme | Eggiwyl | " |
| Winkelbach | | Innertkirchen | Oberhasle |
| Wittenbachgraben | Gohl | Langnau | Signau |
| Worbenbach et Jensbach | Aar | Jens, Worben et Studen | Nidau |
| Worblen | " | Worb, Vechigen, Stettlen et Bolligen | Konolfingen et Berne |

| | | | |
|-------------------------|-----------------|---|--------------------|
| Wührigraben | Zulg | Teuffenthal, Sigriswyl, Horrenbach et Buchen | Thoune |
| Wydbach | Emme | Schangnau | Signau |
| Wynigenbach | Oenz | Wynigen (Kappelengraben), Graswyl, Riedtwyl, Wyl, Alchenstorf et Koppigen | Berthoud et Wangen |
| Wyssachen | Roth | Wyssachengraben | Trachselwald |
| Zätzibach | Kiesen | Zäziwyl | Konolfingen |
| Zehndstadelgraben | Lac de Brienz | Niederried | Interlaken |
| Zelgbach | Simme | St-Stephan | Haut-Simmenthal |
| Zihlmattgräbli | Röthenbach | Eggiwyl | Signau |
| Zinggengraben | Brandöschgraben | Trub | " |
| Zihlbach ou Spissenbach | Lac de Thoune | Leissigen | Interlaken |

24 janv.
1884.

Circulaire du Conseil fédéral

aux

Etats confédérés

concernant

**les autorités oldenbourgeoises compétentes pour dresser
des actes d'origine et statuer sur la nationalité.**

Dans le courant de ces derniers mois, des autorités suisses ont mis en doute la validité de plusieurs actes d'origine dressés par des autorités oldenbourgeoises. En présence de cet état de choses, le gouvernement du grand-duché d'Oldenbourg donne à entendre que, dans la *liste des autorités, dans les Etats confédérés de l'empire d'Allemagne, compétentes pour reconnaître la nationalité et délivrer des actes d'origine*, liste annexée au protocole additionnel au traité d'établissement entre la Suisse et l'Allemagne, du 27 avril 1876, protocole signé à Berlin le 21 décembre 1881 (recueil officiel, nouvelle série, VI. 269), il n'a voulu faire connaître que les autorités oldenbourgeoises compétentes pour statuer sur la nationalité, dans le cas où une commune refuserait de reconnaître l'obligation qu'elle a de recevoir un individu qui lui est renvoyé.

Par contre, cette liste n'indique pas les *autorités du grand-duché d'Oldenbourg* qui ont le droit de dresser des *actes d'origine*.

En nous basant sur la correspondance échangée à ce sujet, nous avons l'honneur de vous remettre ci-après un complément à la liste susmentionnée.

**A. Autorités compétentes pour dresser des actes
d'origine.**

24 janv.
1884.

1. Dans le grand-duché d'Oldenbourg :
 - a. le ministère d'état grand-ducal, département de l'intérieur, à Oldenbourg ;
 - b. les préfectures grand-ducales (grossherz. Aemter) ;
 - c. le magistrat (Magistrat), dans les villes d'Oldenbourg, de Jever et de Varel.
2. Dans la principauté de Lubeck :
 - a. le gouvernement grand-ducal, à Eutin ;
 - b. le magistrat de la ville d'Eutin.
3. Dans la principauté de Birkenfeld :
le gouvernement grand-ducal, à Birkenfeld.

**B. Autorités compétentes pour statuer sur l'obligation
incombant à une commune de recevoir un individu qui
lui est renvoyé, c'est-à-dire pour statuer sur la
nationalité de cet individu.**

Sont seules compétentes les autorités énumérées sous le chiffre 10 de la liste B annexée au protocole additionnel du 21 décembre 1881 et qui sont aussi désignées dans le complément ci-dessus.

Nous vous prions de bien vouloir donner connaissance de ce qui précède aux fonctionnaires intéressés dans votre canton.

Berne, le 24 janvier 1884.

Au nom du Conseil fédéral suisse :

Le Président de la Confédération,

WELTI.

Le Chancelier de la Confédération,

RINGIER.

31 janv.
1884.

D é c r e t

séparant

la paroisse et municipalité d'Ursenbach du district de
Wangen et la rattachant à celui d'Aarwangen.

Le Grand Conseil du Canton de Berne,

Vu la requête de la commune d'Ursenbach tendant à être détachée du district de Wangen pour être incorporée à celui d'Aarwangen;

Considérant que la situation topographique d'Ursenbach justifie la réunion de cette commune au district d'Aarwangen;

Considérant aussi que la disjonction dont il s'agit permettra de rectifier plusieurs limites;

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

décrète :

Article premier.

La paroisse et municipalité d'Ursenbach est distraite du district de Wangen et réunie à celui d'Aarwangen.

Art. 2.

Cette rectification des limites des deux districts aura son effet à partir du 1^{er} juillet 1884. Toutes les affaires civiles ou administratives de la commune d'Ursenbach, qui à ladite époque seront encore pendantes devant les autorités du district de Wangen, se régleront devant ces autorités, dans les limites de leur compétence.

Le Conseil-exécutif est chargé de l'exécution du ^{31 janv.}
présent décret. 1884.

Berne, le 31 janvier 1884.

Au nom du Grand Conseil :

Le Président,

ZYRO.

Le Chancelier,

BERGER.

D é c r e t

31 janv.
1884.

conférant

la personnalité civile à l'hôpital Wildermeth à Bienne.

Le Grand Conseil du Canton de Berne,

Vu la requête tendant à ce que, conformément au vœu des époux défunts Sigismond-Henri Wildermeth et Jeannette Wildermeth, née Schneider, de Bienne et Perles, la personnalité civile soit accordée à l'hospice à créer pour des enfants malades au moyen des biens de leur succession;

Considérant :

Que rien ne s'oppose à ce que cette demande soit accordée et qu'il est au contraire dans l'intérêt général d'assurer la création de cet établissement de bienfaisance;

Que cependant la validité du testament des époux Wildermeth fait l'objet de contestations sur lesquelles les tribunaux seront probablement appelés à statuer;

31 janv.
1884.

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

décète :

Art. 1^{er}. L'hôpital Wildermeth à Bienne est reconnu comme personne civile et pourra, sous la surveillance de l'autorité supérieure, acquérir des droits et contracter des obligations en son propre nom.

Art. 2. Cette reconnaissance comme personne civile a lieu sans préjudice des droits des héritiers légaux et autres intéressés.

Art. 3. L'établissement ne pourra faire aucune acquisition d'immeubles sans l'autorisation du Conseil-exécutif.

Art. 4. Ses statuts seront soumis à la sanction du Conseil-exécutif et aucune modification ne pourra y être apportée sans son autorisation.

Art. 5. Les comptes annuels seront communiqués à la Direction de l'Intérieur.

Art. 6. L'établissement recevra une expédition authentique du présent décret, lequel sera inséré au Bulletin des lois.

Berne, le 31 janvier 1884.

Au nom du Grand Conseil:

Le Président,
ZYRO.

Le Chancelier,
BERGER.

D é c r e t

31 janv.
1884.

relatif

à l'organisation des secours contre l'incendie et au
service des corps de sapeurs-pompiers.

Le Grand Conseil du Canton de Berne,

Vu les art. 9 et 45, n° 3, de la loi sur l'établissement d'assurance des bâtiments, du 30 octobre 1881;

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

décète :

CHAPITRE PREMIER.

Matériel d'incendie et équipement des corps de sapeurs-pompiers.

Art. 1^{er}. Chaque commune, quel que soit le chiffre de sa population, de même que chaque localité de 200 âmes et plus, doit avoir au moins une bonne pompe à feu; les communes qui se procureront de nouvelles pompes doivent, autant que possible, faire l'acquisition de pompes aspirantes.

Dans les grandes localités, le nombre des pompes à feu sera en rapport avec les conditions locales et le chiffre de la population, et il y sera installé, si possible, un service d'hydrantes.

31 janv. 1884. Les fabriques, hôpitaux et autres grands établissements qui n'ont pas d'hydrantes, se procureront soit des pompes portatives, soit des extincteurs ou autres engins de même nature.

Art. 2. Le matériel d'incendie sera remisé dans des locaux secs, bien aérés, éloignés si possible d'autres bâtiments, et d'un accès facile; il doit toujours être parfaitement propre et en état de fonctionner. On prendra notamment aussi des dispositions spéciales pour le séchage des boyaux.

Art. 3. Chaque pompe sera pourvue d'au moins 100 mètres de boyaux.

Art. 4. Dans chaque localité, il doit y avoir de fortes échelles ordinaires d'une longueur suffisante et quelques échelles à crochets; les grandes localités se procureront, en outre, des échelles mécaniques ou des échelles à arcs-boutants.

Art. 5. Il y aura également comme matériel accessoire: des engins de démolition, des pelles, des pioches, des haches, des cordages, des flambeaux et des falots, et dans les grandes localités des engins de sauvetage.

Art. 6. Le personnel attaché au service des pompes sera pourvu des objets d'équipement nécessaires et devra porter soit un uniforme, soit un brassard ou toute autre marque distinctive très visible.

Art. 7. Les frais de l'acquisition et de l'entretien du matériel d'incendie seront supportés, suivant l'organisation des communes, soit par la commune municipale dans son ensemble, soit par ses sections respectives.

Art. 8. Le Conseil-exécutif émettra les instructions nécessaires sur l'inspection du matériel d'incendie et les soins à lui donner, ainsi que sur l'introduction de raccords d'un type uniforme. 31 janv.
1884.

CHAPITRE II.

Eau.

Art. 9. Dans les communes et localités qui n'ont que des fontaines et des puits ou dont les eaux courantes ne sont pas d'un accès facile, il sera établi, dans des lieux favorables, de grands réservoirs ou des étangs; ils seront constamment tenus en état de propreté et il est interdit à quiconque n'en a pas le droit d'en détourner les eaux.

Les propriétaires de fermes et de groupes de bâtiments isolés doivent également établir, si possible, des réservoirs, et les communes sont tenues, sur la demande motivée qui leur en est faite, de contribuer aux dépenses d'établissement.

Les ruisseaux et canaux seront pourvus de vannes ou autres appareils propres à retenir les eaux.

Art 10. Tous les propriétaires de fontaines, puits, étangs, réservoirs et fosses à purin sont tenus, en cas d'incendie, d'y laisser puiser pour le service des pompes.

CHAPITRE III.

Organisation des corps de sapeurs-pompiers.

Art. 11. Les communes sont tenues d'organiser un service de secours en cas d'incendie, obligatoire ou libre (corps de pompiers ou corps de volontaires).

31 janv. 1884. Le service est obligatoire, en tant qu'il est réclamé par la commune, pour tous les habitants valides, dès l'âge de 18 ans à celui de 50 ans. Lorsque des circonstances particulières l'exigent, on peut rendre le service obligatoire jusqu'à 60 ans. Sont exceptées les personnes qui, en cas d'incendie, sont astreintes à un autre service d'intérêt général.

Des exemptions du service personnel peuvent être accordées par le conseil communal, ou par la commission instituée à cet effet, à ceux qui en feront la demande, moyennant par eux payer une taxe annuelle de 2 à 20 fr. Il sera statué sur les différends en application de la loi du 20 mars 1854, relative aux prestations publiques. Le produit des taxes d'exonération du service des pompes est versé dans la caisse municipale, ou dans la caisse du corps des pompiers, et doit être affecté aux besoins de l'organisation des secours contre l'incendie.

Art. 12. Le service des pompes est personnel et il n'est pas permis de se faire remplacer.

Tout citoyen attaché au corps des pompiers qui, sans motifs légitimes, ne se rend pas à son poste en cas de revue ou de sinistre, ou qui contrevient d'une manière quelconque au règlement, est passible d'une peine.

Le service est gratuit; toutefois, il est loisible aux communes de payer des indemnités.

Art. 13. Il sera pourvu à l'organisation et à l'équipement de corps de la sûreté ou de corps de la garde, qui auront à maintenir l'ordre sur le lieu du sinistre et à veiller sur les effets sauvés de l'incendie.

Art. 14. Le préfet exerce la haute surveillance sur tout ce qui se rattache à l'organisation des secours dans son district.

Les corps de pompiers, de même que tous les meubles et engins destinés à combattre les incendies, sont placés sous la surveillance spéciale des autorités communales. Celles-ci peuvent, en vertu de l'art. 31 de la loi communale, confier cette surveillance à des commissions du feu. 31 janv. 1884.

Il y aura dans chaque commune, et dans chaque localité qui possède un matériel d'incendie, un chef des secours et le nombre de sous-chefs nécessaire; ils sont nommés par le conseil communal, sous réserve de l'approbation du préfet.

Les art. 33 à 36 de la loi communale sont applicables aux membres de la commission du feu et au chef des secours.

Art. 15. L'organisation du corps des sapeurs-pompiers incombe au conseil communal. Toutes les communes et localités qui possèdent une organisation des secours contre l'incendie doivent, dans les 2 années qui suivront l'entrée en vigueur du présent décret, adopter des règlements et les soumettre à l'approbation du Conseil-exécutif.

Les règlements fixeront notamment le nombre et l'espèce des pompes à feu et autres engins destinés à combattre les incendies, l'organisation des commissions du feu et leurs attributions, la division, la force numérique et la tâche des différents corps, les dispositions relatives à l'exemption du service personnel et à la taxe d'exonération, le mode de nomination des officiers et sous-officiers, les signaux d'alarme, les dispositions relatives à l'instruction des corps, le nombre des exercices et inspections, le service des rapports, les indemnités et l'entretien, la participation aux caisses de secours et de malades, les pénalités et l'emploi du produit des amendes.

31 janv. 1884. Art. 16. Les communes ont le devoir de créer des caisses de secours ou de malades pour les pompiers qui sont victimes d'accidents survenus dans le service relatif aux incendies et pour ceux qui y ont contracté une maladie, ou d'assurer leurs hommes auprès de compagnies cantonales ou suisses.

Art. 17. Dans chaque commune, il y aura toutes les années au moins deux exercices du corps des sapeurs-pompiers, et des exercices spéciaux, s'il existe différents corps de secours.

Tous les deux ans, le préfet procédera à une revue du personnel et du matériel et prendra les mesures nécessaires pour qu'elle coïncide avec des manœuvres d'exercice. Il peut réunir à cet effet les sapeurs-pompiers de plusieurs communes dans une même localité, et désigner des experts pour assister à la revue. Les résultats de celle-ci seront consignés dans un rapport spécial qui sera transmis à la Direction de la police.

Les communes dont les engins destinés à combattre les incendies sont trouvés insuffisants ou défectueux, seront astreintes par le préfet à les faire compléter ou réparer.

La Direction de la police peut aussi ordonner des inspections spéciales, aux frais des communes. La loi sur les prestations publiques, du 20 mars 1854, est applicable dans les cas où les communes se montreraient récalcitrantes.

Art. 18. Dans l'intérêt du développement et du perfectionnement des moyens de secours contre l'incendie, il sera donné des cours auxquels les communes ont le devoir d'envoyer des membres de leur corps de pompiers.

Le Conseil-exécutif est chargé de l'exécution de la présente disposition.

CHAPITRE IV.

31 janv.
1884.

Subventions.

Art. 19. L'établissement cantonal d'assurances subventionne, en vertu de la loi du 30 octobre 1881, les caisses de secours et de malades des corps de pompiers et accorde également des subsides en vue du développement des moyens de préservation et de défense contre le feu.

Le chiffre de ces subventions est fixé chaque année, sur la proposition du Conseil-exécutif, par le Conseil d'administration de l'établissement dans les limites tracées par l'art. 9 de la loi susvisée.

Art. 20. Les compagnies d'assurances contre l'incendie, suisses et étrangères, sont tenues de verser des subventions annuelles de fr. 100 à fr. 500, lesquelles seront fixées par le Conseil-exécutif d'après l'importance des opérations de ces compagnies sur le territoire bernois.

Art. 21. Un règlement qu'établira le Conseil-exécutif avec le concours du Conseil administratif de l'établissement d'assurances, déterminera le mode d'administration de ces fonds, la répartition des subsides et les conditions auxquelles ils seront accordés.

Ce règlement sera soumis à l'approbation du Grand Conseil.

CHAPITRE V.

Dispositions générales.

Art. 22. Chaque commune est tenue d'employer tous les moyens qui sont à sa disposition pour combattre un incendie qui éclate sur son territoire. Si l'incendie

31 janv. 1884. menace de s'agrandir, elle a le droit de requérir l'aide des communes voisines; celles-ci sont tenues de fournir gratuitement les secours demandés, et de se charger des dépenses que pourra occasionner l'entretien de leurs hommes qui vont porter secours.

Art. 23. A cet effet il sera organisé, entre communes voisines qui n'ont pas de bureaux télégraphiques, un service d'estafettes. Les courriers iront, sur l'ordre du chef des secours, prévenir les localités voisines de l'existence d'un sinistre ou contremander les secours.

Art. 24. Lorsqu'un incendie éclate hors de la localité, dans un rayon de 6 kilomètres, le corps des sapeurs-pompiers doit partir avec ses engins pour aller porter secours, sans attendre qu'il y soit invité. Il peut s'en dispenser pour des raisons majeures, comme, par exemple, en cas d'orage violent, etc.

Art. 25. Si l'incendie a lieu de nuit, les habitants, notamment dans les rues et places fermées, sont tenus de suspendre des lanternes allumées devant leurs fenêtres ou de pourvoir d'une autre manière à l'éclairage des rues, pour autant que l'éclairage public ne suffit pas.

Art. 26. Toute personne qui aperçoit un commencement d'incendie doit prévenir sur-le-champ les habitants de la maison où il brûle et avertir la police.

Toute personne qui cèle intentionnellement un commencement d'incendie, est passible d'une peine, même lorsque le feu a pu être éteint sans l'aide d'autres personnes.

Les pompiers doivent, dans les deux cas, communiquer immédiatement au chef qui demeure le plus

près du lieu de l'incendie ce qui leur a été rapporté ou 31 janv.
ce qu'ils ont eux-mêmes remarqué. 1884.

Art. **27.** Les propriétaires de chevaux sont tenus de fournir des attelages, conformément aux dispositions du règlement, pour le transport des pompes, des échelles et du char des pompiers, ainsi que pour amener l'eau sur le lieu du sinistre. La commune leur paiera une indemnité pour ce service, et elle est responsable des accidents qui pourraient arriver à des chevaux valides pendant qu'ils sont au service de la commune, lorsqu'il n'y a pas de faute de la part du propriétaire. Les prescriptions du Département militaire fédéral, du 10 octobre 1878, relatives à l'emploi des chevaux de cavalerie, sont réservées.

Les autorités communales pourront s'entendre avec des entrepreneurs pour leur confier le service des attelages.

Art. **28.** Sur le lieu de l'incendie, le chef des secours de la localité exerce le commandement.

Tous les corps de secours, et notamment le personnel des pompes du dehors, sont tenus de se soumettre absolument à ses ordres.

Art. **29.** Tous les spectateurs doivent obéissance au chef des secours, dès qu'il leur commande de prendre une part active aux secours à porter ou de s'éloigner du foyer de l'incendie.

Ceux qui s'y refusent, et en général ceux qui troubleraient l'ordre, seront immédiatement emmenés par la police ou par la garde.

31 janv. **Art. 30.** Le Conseil-exécutif émettra les règlements
1884. et instructions qu'il jugera nécessaires pour l'exécution
du présent décret.

CHAPITRE VI.

Dispositions pénales et emploi du produit des amendes.

Art. 31. Les infractions seront punies par le juge de police ainsi qu'il suit :

a. Les contraventions aux dispositions des art. 12, 23, 28 et 29 sont passibles d'une amende de fr. 1 à fr. 20, ou d'un emprisonnement de 48 heures au plus, en tant que les pénalités plus sévères de l'art. 97 du code pénal ne sont pas applicables.

b. Les contraventions aux dispositions des art. 9, 10, 15, 24 et 27 sont passibles d'une amende de fr. 5 à fr. 50.

c. Les contraventions aux dispositions des art. 22, 25 et 26 sont passibles d'une amende de fr. 2 à fr. 100, sans préjudice des dommages-intérêts auxquels peuvent être condamnés les contrevenants s'ils sont reconnus responsables d'un sinistre.

Art. 32. Les amendes sont versées intégralement dans les caisses des corps ou dans les caisses de secours et, à défaut, dans la caisse municipale.

CHAPITRE VII.

Disposition abrogatoire.

Art. 33. Vu l'art. 45 de la loi sur l'assurance des bâtiments contre l'incendie, du 30 octobre 1881, sont

déclarés abrogés, à partir de l'entrée en vigueur du 31 janv. présent décret, les art. 55 à 57, 58 à 62, 64 à 81, 82 1884. à 112, 115 et 116 de l'ordonnance de 1819 sur la police du feu.

Sont également révoqués la circulaire du 8 janvier 1821, celle du 2 janvier 1823, celle du 12 novembre 1827, le 2^e alinéa de celle du 28 avril 1837, celle du 18 mars 1845, celle du 24 juin 1871 et le décret du 1^{er} février 1866.

Art. 34. Le présent décret entre immédiatement en vigueur.

Berne, le 31 janvier 1884.

Au nom du Grand Conseil:

Le Président,

ZYRO.

Le Chancelier,

BERGER.
